



Annette und Sebastian Seibrich GBR  
Stephanusstr. 30 56332 Lehmen

## Hausordnung / AGB (Allgemeine Geschäftsbedingungen)

### House rule / Terms of Service

Die Hausordnung bzw. die Allgemeine Geschäftsbedingungen gelten in der Deutschen Version. Der Vermieter hat versucht diese ins Englische zu übersetzen, hierfür übernimmt der Vermieter aber keine Gewähr und verweist auf die deutsche Version vom Text.

The house rules and the general terms and conditions apply in the German version. The landlord has tried to translate this into English, but the landlord does not guarantee this and refers to the German version of the text.

**Unsere Ferienwohnung ist eine Nichtraucherwohnung.**

**Wir bitten Sie daher NICHT in der Wohnung zu rauchen. Herzlichen Dank.**

#### **An- und Abreise**

Our apartment is a non-smoking apartment.

We therefore ask you NOT to smoke in the apartment. Thank you very much.

#### Arrival and departure

Die Ferienwohnung ist am Anreisetag ab 15.00 Uhr bezugsfrei. Bitte teilen Sie uns Ihre voraussichtliche Ankunftszeit unbedingt einige Tage vor der Anreise mit. Die Schlüsselübergabe erfolgt nach individueller Absprache.

The apartment is free from 3 p.m. on the day of arrival. Please tell us your

Estimated arrival time must be a few days before arrival. The keys are handed over after individual consultation.



Am Abreistag ist die Wohnung bis 10.00 Uhr besenrein frei zu machen (Ausnahme siehe „Später Check-out“). Alles benutzte Geschirr ist wieder sauber in die Schränke einzuräumen, die Betten müssen nicht abgezogen werden. Bitte werfen Sie vor Abreise alle gebrauchten Handtücher einfach auf einen Haufen auf den Boden.

On the day of departure, the apartment must be swept clean by 10 a.m. (exception see "Later Check out"). All used dishes must be put back in the cupboards, the beds do not have to be deducted. Please throw away all used towels before departure in a heap on the floor.

### **Bad**

Wir bitten Sie, zur Vermeidung von Kalkablagerungen die Fliesen der Dusche nach dem Duschen abzuziehen.

Lassen Sie das Fenster, wenn möglich auch die Tür zum Lüften offen.

In Dusche und Toilette dürfen keine Hygieneprodukte, Abfälle, Essensreste, schädliche Flüssigkeiten, Fette o. ä. geworfen bzw. geschüttet werden, da es sonst zu unangenehmen Verstopfungen kommen kann. Bitte nutzen Sie die bereit gestellten Möglichkeiten.

### **bath**

We kindly ask you to avoid limescale deposits on the tiles of the shower after showering deducted.

If possible, leave the window open for ventilation.

In the shower and toilet, no hygiene products, waste, leftover food, harmful liquids, Fats or the like should be thrown or poured, otherwise there will be unpleasant blockages can. Please use the options provided ..

### **Beschädigungen**

Niemand beschädigt absichtlich Sachen, es kann jedoch jedem passieren, dass einmal etwas kaputt geht. Falls dies doch passieren sollte, bitten wir Sie, uns unbedingt den entstandenen Schaden sofort zu melden, damit wir diesen nicht erst nach Ihrer Abreise bei der Endreinigung feststellen.



Der Gast haftet für Beschädigungen in Höhe der Wiederbeschaffungskosten.

### **damage**

Nobody deliberately damages things, but it can happen to anyone that something breaks goes. If this should happen, we ask you to inform us immediately of the damage caused to report, so that we do not find this after the departure at the final cleaning.

The guest is liable for damage in the amount of the replacement cost.

### **Besucher**

Für Ihre Besucher, die nicht Gäste unserer Ferienwohnung sind, erheben wir eine Kostenpauschale in Höhe von 10,- Euro pro Tag. Wir bitten um entsprechende Mitteilung, falls Sie Besucher erwarten und um Ihre Personenzahl.

### **visitors**

For your visitors who are not guests of our apartment, we charge a flat rate of 10 euros per day. We ask for appropriate notification if you expect visitors and your number of people.

### **Bettwäsche**

Wir stellen Ihnen für die Dauer Ihres Aufenthaltes die Bettwäsche zur Verfügung. Sie brauchen die Bezüge vor Ihrer Abreise nicht abzuziehen.

### **bed linen**

We provide the bed linen for the duration of your stay. You need that

No deductions from your earnings before your departure.

### **Bezahlung**

Der komplette Mietbetrag ist vor/ bei Bezug der Wohnung in bar oder frühzeitig per Überweisung zu entrichten. Wurde eine Anzahlung geleistet wird, diese natürlich abgezogen und der Restbetrag ist zu begleichen. Kreditkarten, EC-Karten oder Schecks können wir leider nicht akzeptieren.

### **pay**

The full rental amount is due before / when moving into the apartment in cash or early by bank transfer

paid. If a down payment has been made, this is of course deducted and the remaining amount is closed

settle. Unfortunately, we cannot accept credit cards, EC cards or checks.

### **Buchung**



Buchungsanfragen richten Sie bitte telefonisch oder besser per Mail über unser Buchungsanfrageformular an uns. Eine definitive Buchung muss immer schriftlich per Post oder per E-Mail erfolgen.

Vorgehensweise:

1. Anfrage per Buchungsformular durch den Gast
2. Offerte mit genauer Preisangabe per Mail durch uns, Angabe der Höhe der Anzahlung
3. Bei Buchungswunsch Begleichung der Anzahlung durch den Gast
4. nach Zahlungseingang erfolgt die Zusendung der Buchungsbestätigung (per Mail) durch uns
5. Restzahlung bei Ankunft in bar

Mit der Buchungsbestätigung kommt die Buchung zustande und ist bindend. Gleichzeitig akzeptieren Sie damit unsere Hausordnung/ AGB und Stornierungsregelungen.

### **Ticketing**

Please direct booking inquiries to us by phone or better by email using our booking request form. A definitive booking must always be made in writing by post or email.

Method:

1. Inquiry via booking form by the guest
2. Offer with exact price information by email from us, indication of the amount of the down payment
3. Payment of the deposit by the guest upon request
4. After receipt of payment, we will send you the booking confirmation (by email)
5. Balance payment on arrival in cash

With the booking confirmation, the booking is made and is binding. Accept at the same time

Our house rules / general terms and conditions and cancellation regulations.

### **Decken**

In der Ferienwohnung sind zusätzliche Decken vorhanden. Diese sind nur für den In-House-Bereich vorgesehen und wir bitten Sie, diese nicht als Picknick-Decken zu verwenden.

### **Cover**

There are additional blankets in the apartment. These are only for the in-house area provided and we ask you not to use them as picnic blankets.

### **Endreinigung**

Die Kosten der Endreinigung sind, falls nicht anders vereinbart, mit der Pauschale abgegolten. Sie sind



auf einen normalen Reinigungsaufwand kalkuliert. Die Wohnung ist bei der Abreise besenrein zu verlassen, Geschirr muss gewaschen und versorgt sein (siehe „An- und Abreise“), den Müll bitte trennen (siehe „Müll“).

Sollten bei Abreise noch besonders starke Verschmutzungen vorhanden sein, werden diese nach Aufwand in Rechnung gestellt.

### **Cleaning**

Unless otherwise agreed, the costs of the final cleaning are covered by the flat rate. they are calculated on a normal cleaning effort. The apartment is swept clean on departure leave, dishes must be washed and supplied (see "Arrival and Departure"), the garbage please separate (see "Garbage").

If there is still particularly heavy soiling on departure, it will be replaced  
Expense billed.

### **Fön**

Wir stellen Ihnen für die Dauer Ihres Aufenthaltes einen Fön zur Verfügung. Diese finden Sie im Hochschrank im Bad.

### **hairdryer**

We provide a hair dryer for the duration of your stay. This can be found in the tall cabinet in the bathroom.

### **Grill / Fritteusen**

Die Nutzung von mitgebrachten Fondue- und Raclettegeräten, Tischgrills, „Heißer Stein“ Tischgeräten, Fritteusen sowie sämtliche ähnliche Geräte (egal ob Strom, Gas oder Feuer betrieben) sind ausdrücklich weder im Innen- noch im Außenbereich gestattet.

### **Grill / deep fryers**

The use of brought fondue and raclette devices, table grills, "hot stone" table devices, deep fryers and all similar devices (regardless of whether electricity, gas or fire is operated) are expressly prohibited, neither indoors nor outdoors.

### **Haftung**

Der Vermieter haftet nicht für Wertgegenstände des Gastes/ der Gäste.

### **liability**

The landlord is not liable for valuables of the guest (s).



## **Handtücher**

Wir stellen Ihnen für die Dauer Ihres Aufenthaltes die Handtücher zur Verfügung. Sie finden zusätzliche Handtücher im Schrank im Badezimmer. Bitte werfen Sie vor Abreise die gebrauchten Handtücher einfach auf den Boden.

## **towels**

We will provide you with the towels for the duration of your stay. you find additional towels in the closet in the bathroom. Please throw away the used ones before departure Just put towels on the floor.

## **Hausrecht**

Unter bestimmten Umständen (kommt sehr selten vor) kann es notwendig sein, dass der Vermieter die Ferienwohnung ohne Wissen des Gastes betreten muss.

## **house Rules**

In certain circumstances (very rare) it may be necessary for the landlord must enter the apartment without the knowledge of the guest.

## **Haustiere**

Tiere sind in der Wohnung nicht erlaubt.

## **Pets**

Animals are not allowed in the apartment.

## **Internet/ W-LAN**

In der Ferienwohnung ist ein kabelloser Internetanschluss (W-LAN) vorhanden. Bitte fragen Sie uns nach dem Zugangs-Code.

## **Internet / WiFi**

A wireless Internet connection (W-LAN / Wireless Local Area Network ) is available in the apartment. Please ask us for the access code.

## **Kinderbett/ Kinderhochstuhl**



Auf Wunsch stellen wir Ihnen kostenfrei ein Kinderreisebett inkl. Bettwäsche und/ oder einen Kinderhochstuhl zur Verfügung. Bitte geben Sie uns bei der Buchung einfach Bescheid, was Sie benötigen.

### **Cot / high chair**

On request, we can provide you with a children's travel bed including bed linen and / or one free of charge

High chair available. Please just let us know what you want when booking need.

### **Küche**

Die Küche wurde vor kurzem komplett neu eingebaut. Bitte gehen Sie pfleglich mit der Kücheneinrichtung und den technischen Geräten um.

Wenn die Geschirrspülmaschine nicht voll beladen ist, nutzen Sie bitte das Kurzprogramm.

Bitte räumen Sie das Geschirr nur im sauberen Zustand wieder in die Schränke ein, gleiches gilt auch für Besteck, Töpfe und Geräte, die Sie benutzt haben.

In das Spülbecken dürfen keine Abfälle, Essensreste, schädliche Flüssigkeiten, Fette o. ä. geworfen bzw. geschüttet werden, da es sonst zu unangenehmen Verstopfungen kommen kann.

### **kitchen**

The kitchen was recently completely rebuilt. Please take care with the Kitchen equipment and the technical devices around.

If the dishwasher is not fully loaded, please use the short program.

Please only put the dishes back in the cupboards when they are clean, the same applies for cutlery, pots and devices that you have used.

No waste, leftover food, harmful liquids, fats or similar may be thrown into the sink or poured, otherwise it can lead to unpleasant constipation.

### **Kündigung**

Bei einem Verstoß gegen die Mietbedingungen kann der Vermieter den Mietvertrag einseitig kündigen und der Gast hat die Ferienwohnung sofort zu verlassen. Ein Anspruch auf Rückerstattung



des Mietpreises besteht in diesem Falle nicht.

### **termination**

The landlord can unilaterally violate the rental terms

cancel and the guest must leave the apartment immediately. A right to a refund

of the rental price does not exist in this case.

### **Lüften**

Zur Vermeidung von Schimmelbildung bitten wir Sie die Räume ausreichend zu lüften, mindestens 1x Stosslüftung am Tag für 5-10 min und insbesondere nach dem Duschen.

Bitte lassen Sie tagsüber die Rollläden geöffnet.

ventilate

To avoid mold formation, we ask you to ventilate the rooms sufficiently, at least once

Impact ventilation during the day for 5-10 min and especially after showering.

Please leave the roller shutters open during the day.

### **Müll**

Da wir zur Mülltrennung verpflichtet sind, bitten wir Sie, uns dabei zu helfen.

Der Müll ist zu trennen nach:

-> Verpackungsmaterial gem. gelben Sack (alle Verpackungen mit dem grünen Punkt, keine Essensreste)

-> Papier

-> Restmüll

→ Biomüll (Essensreste, alles was nicht unter die ersten drei Kategorien fällt)

Müllbeutel stellen wir Ihnen zur Verfügung.

Bitte entsorgen Sie Altglas selbstständig, Glascontainer finden Sie in ca. 200 m, am Fußballplatz.

Mehrwegflaschen und sonstiges Pfandgut ist ebenfalls selbstständig dort zu entsorgen, wo es gekauft wurde.

### **rubbish**

Since we are obliged to separate waste, we ask you to help us.

The rubbish is separated into:





-> packaging material acc. yellow sack (all packaging with the green dot, none Leftovers)

-> paper

-> residual waste

→ organic waste (leftovers, everything that does not fall under the first three categories)

We provide garbage bags for you.

Please dispose of used glass yourself, you will find glass containers in approx. 200 m at the soccer field.

Reusable bottles and other deposit goods must also be disposed of independently where they were bought

has been.

### **Nebenkosten**

Wasser, Strom, Heizung und Müll sind, wenn nicht anders vereinbart im Mietpreis enthalten. Diese Kosten sind für einen Normalverbrauch berechnet, sollten diese überdurchschnittlich hoch liegen, hält der Vermieter sich eine Nachbelastung vor.

### **additional costs**

Unless otherwise agreed, water, electricity, heating and waste are included in the rental price. This Costs are calculated for normal consumption, should this be above average, holds the landlord anticipates an additional charge.

### **Parkmöglichkeiten**

Es kann direkt vor der Ferienwohnung geparkt werden, weitere öffentliche Stellflächen befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Soweit dem Gast ein Stellplatz zur Verfügung gestellt wird, kommt dadurch kein Verwahrungsvertrag zustande.

Bei Abhandenkommen oder Beschädigung auf dem Grundstück abgestellter oder rangierter Kraftfahrzeuge und deren Inhalte haftet der Vermieter nicht, außer bei Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit.

### **parking**



It can be parked directly in front of the apartment, there are further public parking spaces close.

If a parking space is made available to the guest, this does not result in a custody contract conditions.

In the event of loss or damage to the property parked or ranked

The lessor is not liable for motor vehicles and their contents, except in the case of intent or gross Negligence.

### **Preisminderung**

Bei einem kurzfristigen Ausfall von Einrichtungsgegenständen, der öffentlichen Versorgung oder durch höhere Gewalt besteht kein Anspruch auf Preisminderung. Mängel an der Ferienwohnung sind sofort dem Vermieter mitzuteilen. Der Gast gewährt dem Vermieter eine angemessene Frist zur Beseitigung der Mängel. Spätere Reklamationen werden nicht akzeptiert und können nicht angerechnet werden.

### **price reduction**

In the event of a short-term failure of furnishings, public supply or through Force majeure is not entitled to a price reduction. Defects in the apartment are immediate to inform the landlord. The guest grants the landlord a reasonable time to remedy the situation of shortcomings. Complaints made later will not be accepted and cannot be taken into account.

### **Rauchen**

Das Rauchen ist in unserer Ferienwohnung grundsätzlich verboten. Beschädigungen wie Brandflecken und Löcher in oder an Möbel, Fußboden, Bettwäsche, Tischdecken usw. haben zur Folge, dass wir Ihnen dies zum Wiederbeschaffungswert in Rechnung stellen müssen.

Es besteht die Möglichkeit draußen zu rauchen, bitte entsorgen Sie die Reste nicht auf dem Grundstück sondern im Aschenbecher.

### **Smoke**

Smoking is generally prohibited in our apartment. Damage such as burn marks and holes in or on furniture, flooring, bedding, tablecloths, etc. will result in us You must invoice this at replacement value.



It is possible to smoke outside, please do not dispose of the remains on the Plot but in the ashtray.

### **Reinigung**

Sollten Ihnen mal ein Missgeschick (extremer Schmutz, Flüssigkeiten auf dem Boden od. Arbeitsflächen usw.) passieren, bitten wir Sie dies sofort zu beseitigen. Es sind Besen, Kehrschaukel sowie Wischeimer, Wischmop und Putzmittel vorhanden.

Wir bitten Sie, die Ferienwohnung bei Abreise besenrein zu hinterlassen und alles benutzte Geschirr wieder sauber in die Schränke einzuräumen.

### **cleaning**

Should you ever have a mishap (extreme dirt, liquids on the floor or Work surfaces etc.) happen, we ask you to remove this immediately. They are brooms, dustpan as well as a bucket, mop and cleaning agent.

We ask you to leave the apartment swept clean on departure and all used dishes put it back in the cupboards.

### **Ruhezeiten**

Die Ferienwohnung befindet sich in einem reinen Wohngebiet. Im Sinne einer guten Nachbarschaft bitten wir Sie, die öffentlichen Ruhezeiten wie Mittag-, Nacht- und Sonntagsruhe einzuhalten. Auch in der Ferienwohnung selbst sollte aus Rücksicht zwischen 22:00 und 7:00 Uhr Ruhe gehalten werden.

### **rest periods**

The apartment is located in a residential area. In the sense of a good neighborhood we kindly ask you to observe the public rest periods such as lunch, night and Sunday rest. Also in out of respect, the apartment itself should be kept quiet between 10 p.m. and 7 a.m.

### **Schlüssel**

Bitte geben Sie die Schlüssel nie aus der Hand. Ein Verlust der Schlüssel ist umgehend zu melden und der Gast haftet bis zur Höhe der Wiederbeschaffungskosten der gesamten Schließanlage.

### **key**

Please never give the keys out of your hand. Loss of the keys must be reported immediately and



the guest is liable up to the replacement cost of the entire locking system.

### **Schuhe**

Wir bitten Sie, speziell in den nassen Monaten, nicht mit Strassenschuhen in der Wohnung zu laufen.

### **Shoes**

We kindly ask you not to walk with street shoes in the apartment, especially in the wet months.

### **Sorgfaltspflicht**

Wir bitten unsere Gäste, das Mietobjekt pfleglich zu behandeln und dafür Sorge zu tragen, dass auch Mitreisende und Angehörigen die Mietbedingungen einhalten. Bitte achten Sie insbesondere auf Ihre Kinder.

**Die Hauseingangstür sowie die Nebeneingangstür (zum Fahrradraum) soll grundsätzlich geschlossen sein und beim Verlassen des Hauses per Schlüssel 2x verschlossen werden. Ebenso sind auch alle Fenster bei Verlassen der Wohnung zu schließen und mit dem Schlüssel abzuschließen, um mögliche Schäden durch Unwetter oder Einbruch zu vermeiden.**

Mit den Ressourcen Wasser und Strom ist schonend umzugehen.

### **duty of care**

We ask our guests to treat the rental property with care and to ensure that that too

Fellow travelers and relatives comply with the rental conditions. Please pay particular attention to yours

Children.

**The front door and the side entrance door (to the bike room) should always be closed and locked twice when leaving the house with a key. Likewise, all windows must be closed when leaving the apartment and locked with the key to prevent possible damage from bad weather or burglary.**

The resources of water and electricity must be handled with care.

### **Später Check-out**

Für einen späten Check-out zwischen 12.00 - 18.00 Uhr wird der halbe Tagespreis berechnet. Bei

spätem Check-out nach 18.00 Uhr werden Kosten in Höhe einer Übernachtung berechnet. Ein späterer Check-Out muss vorher vom Gast mit dem Vermieter schriftlich vereinbart werden.

### **Late check out**

For a late check-out between 12 p.m. and 6 p.m. half the daily price will be charged. at

Late check-out after 6 p.m. will be charged the cost of one night. A later check-out must be agreed in writing by the guest with the landlord.

### **Stornierungen**



Wir hoffen nicht, dass Sie Ihren Urlaub ungeplant absagen müssen. Sollte dies jedoch eintreten, fallen folgende Stornogebühren an:

Rücktritt von der Buchung

-> bis 2 Monate kostenfrei

-> bis 1 Monat 50%

-> bis 14 Tage 80%

Stornierungen müssen bis 12 Uhr mittags CET (Zentraleuropäischer Zeit) des jeweiligen Tages durchgeführt werden.

Erfolgt **keine** vorherige mündliche oder schriftliche Stornierung, müssen wir leider den **kompletten Betrag** in Rechnung stellen.

### cancellations

We do not hope that you will have to cancel your vacation unplanned. However, if this happens, drop the following cancellation fees:

Withdrawal from booking

-> up to 2 months free of charge

-> up to 1 month 50%

-> up to 14 days 80%

Cancellations must be made by 12 noon CET (Central European Time) of the day be performed.

If there is no prior oral or written cancellation, we unfortunately have to give the complete Bill the amount.

### **Telefon**

In der Wohnung ist kein Telefon vorhanden.

### phone

There is no telephone in the apartment.

### **Vorzeitige Abreise**

Bei einer vorzeitigen Abreise wird keine Rückerstattung geleistet.



### **Early departure**

No refund will be given for early departure.

### **W-LAN**

Siehe unter „Internet“

### **wireless Internet access**

See under "Internet"

### **Zwischenreinigung**

Sollten während Ihres Aufenthaltes Zwischenreinigungen gewünscht werden, können wir dies gern für Sie organisieren. Diese werden dann nach Aufwand gemäss unserer Endreinigungspauschale (Preis pro Stunde) abgerechnet.

### **Additional cleaning**

If intermediate cleaning is desired during your stay, we can do this for

You organize. These are then calculated according to our final cleaning fee (price per hour).